

50 видеоурок польского языка: Wypierdalaj! — Выметайся!

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Чем больше женщину мы любим, тем меньше нравимся мы ей ©

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Mówiłam, żebyś na mnie tak nie patrzył.	— Я тебе говорила на меня так не смотреть.
— Nie bój się, też cię kocham.	— Не бойсь, я тебя тоже люблю.
— Też? To był tu ktoś jeszcze?	— Тоже? Здесь ещё кто-то был?
— Nie udawaj, że inne rzeczy mówię.	— Не притворяйся, что я о других вещах говорю.
— Nie, teraz akurat nie.	— Нет, сейчас как раз нет.
— No ja cię kocham i ty mnie kochasz.	— Ну я тебя люблю и ты меня любишь.
— Ja?!	— Я?!
— No tak powiedziałaś.	— Ну ты так сказала.
— Ci się przyśniło.	— Тебе приснилось.
— Dziś w nocy.	— Сегодня ночью.
— Bredzisz.	— Ты бредишь.
— Nie... «Kocham cię, Erwin». I tak cztery ra...	— Нет... «Люблю тебя, Эрвин». И так четыре ра...
— Przestań!	— Перестань!
— Dobrze, mogę przestać, ale...	— Хорошо, могу перестать, но...
— Dobra, dobra, dobra! To jakaś totalna bzdura!	— Хорошо, хорошо, хорошо! Это какой-то абсолютный бред!
— Jak to jest bzdura, to po co to mówiłaś?	— Если это бред, зачем это говорила?

— Bo cię fatalnie szło. Chciałam ci jakoś pomóc?
— Nie wierzę ci, to było szczere.
— Spierdalaj, Erwin. To też jest szczere.
— Boisz się tego uczucia, tak? Ale się nie boję, bo wiem... Wiedziałem od samego początku, że jesteśmy dla siebie stworzeni.
— Człowiek, wracaj, kurwa, na Marsa, jakie stworzeni? Bzyknęłam cię, żeby już mieć to z głowy, żebyś się wreszcie przestał za mną łązić.
— Nieprawda.
— A założymy się? No co się tak gapisz? Nigdy z tobą nie będę. Nigdy. Dociera?

— Потому что у тебя ужасно получалось. Я хотела тебе как-то помочь.
— Я тебе не верю, это было искренне.
— Выметайся, Эрвин. Это тоже искренне.
— Боишься этого чувства, да? Но я не боюсь, потому что знаю... Я знал с самого начала, что бы созданы друг для друга.
— Человек, возвращайся на Марс, твою мать, какое созданы? Я с тобой переспала, чтобы выбросить это из головы, чтобы ты, наконец, перестал за мной тягаться.
— Неправда.
— Поспорим? Что уставился? Никогда с тобой не буду. Никогда. Сечешь?

Мини-словарь:

patrzyć — смотреть
bać się — бояться
udawać — притворяться
akurat — как раз
powiedzieć — сказать
przyśnić się — присниться
dziś — сегодня
przestać — перестать
bzdura — бред, глупость, вздор
fatalnie — ужасно
jakoś — как-нибудь, как-то
wierzyć — верить
szczery — искренний
uczucie — чувство
wiedzieć — знать
stworzony — созданный
wreszcie — наконец
przestać — перестать
łązić — лазить
złożyć się — поспорить
gapić się — глазеть, пялиться
docierać — доходить (понимать)

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie 1: *Czy ta para ma przyszłość ta para? Dlaczego?*

Задание 1: *У этой пары есть будущее? Почему?*

Zadanie 2: *Co daje miłość ludziom?*

Задание 2: *Что людям дает любовь?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/50-videourok-polskiego-yazyka-wypierdalaj-vymetajsya>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>